

Robert T. Yin 尹彤

中華扶輪史研究員 劉敬恒

扶輪出版委員會 1999 年-2003 年 3450 地區代表委員

2024 年 3 月 1 日



《扶輪月刊》前主編尹彤(“Bob” Robert T. Yin)於 2024 年 1 月 7 日安祥逝世。遺屬於 1 月 16 日星期二上午 11 時於臺灣臺北市辛亥路第二殯儀館景仰樓，舉行簡易追思禮拜。「扶輪出版委員會」前主任委員暨國際扶輪前理事謝三連、前總監黃金豹、謝炎盛、蕭慶淋、洪武男等前往致哀。「台灣扶輪出版暨網路資訊協會」秘書長王友民、執行秘書邵玉楚、秘書處職員賴豐富三人，奉派代表該會暨邱世文理事長弔唁。

尹彤於 1925 年生於中國大陸江蘇省。他畢業於蘇州一所通信技術學院，曾加入中華民國空軍擔任信號官；曾在臺灣石門水庫建設工程擔任翻譯；也曾在國防部工作過。

1960 年 6 月，尹彤開始擔任臺北扶輪社(Taipei Rotary Club)的執行秘書。臺北社是第二次世界大戰後，臺灣第一個復社的扶輪社（英語社）。他奉命將扶輪的重要出版物，包括《扶輪程序手冊》(Manual of Procedure)譯成中文，提供給該社輔導成立的國語社及台語社參考。他在臺北社理事會邀請下，於 1962 年 7 月加入該社為現職社員。

尹彤自中文《扶輪季刊》創刊未久，即開始投稿譯稿，並於 1988 年 7 月起應聘擔任《扶輪雙月刊》主編。他於 1990 年 7 月經「扶輪出版委員會」核准，將雙月刊改為月刊。在華語成為國際扶輪支援語文之前，「扶輪出版委員會」參與國際扶輪的翻譯試辦計畫。由尹彤在主編任內負責每年譯印二十多本重要扶輪出版物，用於訓練扶輪社的職員及各委員會主委。每三年將立法會議後修訂的《扶輪程序手冊》，譯印中文版。此外，也協助譯印了《一世紀的服務：國際扶輪的故事》與《戴甫靈老實說》第一冊及第二冊的中文版。

尹彤自投身於扶輪工作起，參加了無數的本地及國際扶輪會議，包括國際年會、國際講習會、總監當選人訓練研討會、立法會議、扶輪地帶研習會。襄助扶輪領導人，並為中文《扶輪月刊》提供報導。他參加了十數次的全球及亞太區域扶輪雜誌主編研討會，努力配合國際扶輪政策與規定，維持中文《扶輪月刊》的區域扶輪雜誌地位。

在「扶輪出版委員會」改組為「台灣扶輪出版暨網路資訊委員會」，進而成立法人改制為「台灣扶輪出版暨網路資訊協會」後，尹彤因年高力衰，漸漸退出扶輪圈。他為扶輪奉獻超過半世紀歲月的精神，仍然令人崇仰，風範猶存。